

**Zeitschrift:** Journal suisse d'apiculture  
**Herausgeber:** Société romande d'apiculture  
**Band:** 80 (1983)  
**Heft:** 6

**Artikel:** Cadres : le bon à tout faire  
**Autor:** Stern, Yeshayahu  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1067589>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Echos de partout

*Extrait de la «Revue française d'Apiculture», février 1983*

## **CADRES: LE BON À TOUT FAIRE**

**Dans les kibboutzim d'Israël, on ne se contente pas d'élever ou de cultiver. On invente aussi. A preuve, le cadre multifonction qui a été mis au point par quelques kibboutzim apiculteurs. Ce cadre miracle a beaucoup d'avantages.**

Un cadre multifonction qui, après deux ans d'expérimentation, représente une innovation importante dans le monde de l'apiculture vient d'être mis au point en Israël.

Ce projet a vu le jour dans l'usine des industries plastiques Huliote, au kibboutz Sde Nehemia. L'unité de recherche et de développement de l'Académie des sciences de Bezalel, à Jérusalem, et le département d'apiculture du Ministère israélien de l'agriculture ont apporté leur collaboration à la mise au point de ce cadre.

Le cadre multifonction, similaire en taille au cadre Langstroth, a été conçu afin de libérer l'apiculteur des innombrables équipements dont il a besoin aujourd'hui.

Le nom donné au cadre vient des utilisations multiples auxquelles on peut le destiner. En effet, grâce à lui, l'apiculteur peut construire une ruche de taille variable pour la collecte du

miel ou une ruche pour l'élevage et le transport des essaims (de cinq à dix cadres), une ruche pour la pollinisation avec le nombre désiré de cadres, une ruche pour l'élevage des reines (de deux à trois cadres), une chambre à couvain sur laquelle les Langstroth habituels peuvent être placés, ou encore un excellent cadre en matière plastique à utiliser avec les Langstroth habituels.

En l'état actuel des choses, les apiculteurs utilisent un grand nombre d'éléments structuraux, parmi lesquels la structure Langstroth avec tous ses éléments (toit, couvre-cadres, cadres, fond ou plancher), fils de fer, grillages, fondations en cire, avec une hausse avec ses cadres. Une structure pour le transfert des colonies (avec tous ses éléments). Une structure pour l'élevage des reines (avec tous ses éléments).

Tout cet équipement, varié, est utile à l'apiculteur, mais cha-

que élément n'a qu'une seule fonction précise.

Les ingénieurs qui ont mis au point le cadre multifonction prétendent qu'il peut s'adapter à tous les besoins des apiculteurs. Cette idée révolutionnaire me laissa d'abord sceptique. Je me demandais comment les abeilles réagiraient aux matériaux plastiques. Comment se comporteraient-elles dans une structure horizontale? Et l'isolation thermique? Je subodorais, cependant, en dépit de mon scepticisme, que les potentialités de ce système étaient trop grandes pour ne pas les examiner de près.

Le cadre multifonction a une structure qui permet de joindre les cadres l'un à l'autre jusqu'à ce que le nombre désiré soit atteint. L'apiculteur peut obtenir une chambre à couvain horizontale par la simple addition de trois éléments: un élément terminal avec entrées et aires d'atterrissage, un nourrisseur d'une capacité de deux litres, un élément formant toit, lui-même modulaire et constitué d'éléments ajustables à la taille de la ruche.

Des modèles expérimentaux ont déjà été construits qui ont permis de faire des expériences concernant quelques problèmes importants, tels que la réaction des abeilles aux matériaux plastiques ou leur comportement dans un habitat qui se développe horizontalement, ainsi que la résis-

tance des matériaux plastiques aux désinfectants, à la soude caustique bouillante et dans des conditions climatiques éprouvantes.

Des expériences ont été menées sur une très large échelle. On a placé des centaines d'unités sur des parcelles expérimentales dans des ruchers privés. Partout où le cadre multifonction a été testé, on a établi une comparaison avec le cadre Langstroth.

### *Innovation capitale*

Les experts du Ministère de l'agriculture qui ont suivi le projet depuis son lancement ont suivi chaque étape de l'expérience et sont arrivés à la conclusion que le cadre multifonction donnait des résultats supérieurs dans les domaines de l'isolation thermique, de la résistance des matériaux plastiques dans des conditions climatiques difficiles (chaleur, froid, ensoleillement), et de la résistance des matériaux plastiques aux désinfectants et à la soude caustique bouillante.

Qui plus est, les abeilles ont accepté la ruche sans problème, récoltant la même quantité de miel que dans les ruches de type Langstroth, testées en même temps.

Cette série d'expériences a fait l'objet d'un film qui a pu être vu par les participants (professionnels et amateurs) du congrès Apimondia d'Acapulco, en

octobre 1981, et leurs réactions furent plus qu'encourageantes.

Les leçons de la première année d'expérimentation ont été bénéfiques. Des centaines d'unités d'un modèle nouveau et plus perfectionné sont à l'heure actuelle testées. On a insisté en particulier sur un dessin qui satisfasse les exigences de l'agrotechnologie (ou de la technologie agricole) et qui ne modifie en rien les moyens techniques généralement utilisés par l'apiculteur dans son travail, machines à extraction et autre matériel.

Bien qu'il n'ait pas encore quitté le stade expérimental, il est clair que le cadre multifonction est d'ores et déjà une innovation capitale.

Le cadre multifonction a d'autres avantages que ceux déjà mentionnés. Il permettra des économies non seulement d'entretien pour tout ce qui concerne le travail du bois, la peinture et la mise en place des fils de fer... mais aussi des économies de place lors du stockage ou en vue de la transhumance.

Le poids de la ruche est inférieur de 30 % à celui de la ruche Langstroth.

Tout comme cela avait été fait lors de la première année d'expérimentations, un film a été réalisé pour montrer les progrès accomplis. Il sera montré lors de conférences apicoles dans le monde entier.

Pour ma part, je me ferai un plaisir de fournir tout renseignement complémentaire sur cette seconde année d'expériences.

**Yeshayahu Stern,**  
directeur du département  
d'apiculture, Ministère  
israélien de l'agriculture

## À VENDRE

ruches DB peuplées, pastorales Rithner récentes, nucléis, essaïms nus ou sur cadres. A réserver.

**Claude Pellaton, 1171 Lavigny. Tél. (021) 76 58 63, heures des repas.**

## À VENDRE

pour raison de santé, 8 ruches DB peuplées, avec hausses bâties, bonnes colonies. Bas prix.

**S'adresser: tél. (066) 56 66 61.**

## À VENDRE

pour raison de santé, 20 ruches DB usagées avec 8 cadres de corps bâtis, hausses 10 cadres bâtis, nourrisseurs Lienherr 2½ l, planches pavatex, 10 ruchettes de 4 et 6 cadres avec nourrisseurs.

**S'adresser au tél. (038) 31 49 39, lundi et mercredi.**

# Mots croisés

## Solution des mots croisés N° 9

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	T	A	N	G	E	N	T	I	E	L
2	A	B	E	R	R	A	N	T		A
3	I	R	R	A	D	I	E	E		U
4	L	E	V	I	E	R		H	L	F
5	L	U	I	S		A	M		I	O
6	E	V		S	A		O	R	A	N
7	R	O	T	E	N	G	L	E	S	
8	A	I	R	E	D	A	L	E	S	
9	I	R	A		I	R	I	S	E	R
10		S	C	A	N	D	E		S	U

### Ont envoyé des réponses justes :

- Jean-Pierre Veluz, Boncourt
- Jean Cousin, Orvin
- Martine Jost, Lausanne
- François Farine, Rochefort
- Ambroise d'Entremont
- Jean Chollet, Vendlincourt
- Elsa Mauron, Charmey
- Henri Grosronchon, Estavayer-le-Lac
- Emma Liard, Marsens
- Alfred Pawicki, Villars-Burquin
- Rachel Sciboz, Treyvaux
- André Rothlisberger, Vendlincourt
- Lucie Fort, Riddes
- Hermann Rard, Sion
- Marcel Bornand, Ste-Croix
- Thérèse Berthoud, Troistorrents
- Charles Allimann, Undervelier
- Julianne Sandoz, Neuchâtel
- J. Chollet, Maraçon
- Jean-Cl. Thévoz, Genolier

35 réponses reçues.

## Mots croisés N° 10

par Miellac

### Horizontalement

- Pique, mais n'a pas de venin.
- Parcourûtes à nouveau des yeux.
- Acarioses, nosémoses, etc.
- Plante herbacée. — Moins de deux.
- Produit un certain effet. — Sans valeur.
- Issu. — Parties de tennis.
- Relances la ponte.
- Pelage pas forcément d'or. — 576 mètres chinois.
- S'avance dans la mer. — Sorte de lavande.
- Labiacée aromatique.

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1										
2										
3										
4										
5										
6										
7										
8										
9										
10										

### Verticalement

1. Cousins de l'abeille.
2. Se portent à la bouche, mais toutes petites.
3. Les abeilles y trouvent les sels minéraux. — Neuvième grecque.
4. En dessous du premier. — Palombe.
5. On peut l'être aussi au lit. — Employer.
6. Conspuons. — Saint de la Manche.
7. De tête. — Qui a du bon sens.
8. Même fausses elles font des ravages. — Vesser phonétiquement.
9. Demi-mouche. — Note. — La rivière a le sien.
10. Celui d'été est le 21 juin.

Tout le matériel courant pour l'apiculture, soit: RUCHES de fabrication suisse, extracteurs, maturateurs et matériel, se trouve en vente chez



**André Thonney**

**1462 YVONAND**

Cire gaufrée Meier et Rithner.

Prière de téléphoner  
**le matin jusqu'à  
7 h. 30 au (024)  
31 12 88** pour passer  
commande.

**LA RUCHE ÉCONOMIQUE**